

איב שירותי תרגום ותוכן מספקת שירותי תרגום, עריכה, תוכן וקופירייטינג בתחומים רבים ומגוונים כגון: פרסום ושיווק, אינטרנט, רפואה, משפטים, עסקים, הוראה, תיירות, טלוויזיה, בטחון, תעופה, שירה, קוסמטיקה, עיתונות, אנרגיה אלטרנטיבית, יחסי ציבור, תיאטרון, בטיחות, ביטוח, תרגום טכני ועוד. שפות התרגום הן: עברית, אנגלית, רוסית, צרפתית וספרדית.

להלן מספר דוגמאות לעבודות בתחומים המצוינים לעיל:

ניהול תוכן

- ניהול תכנים של חברת Globe Edutainment, הכולל ניהול עובדי-חוץ, כתיבה, עריכה ותרגום של תכני אודיו ותכנים כתובים למוצרי החברה, הפקת סרטוני פרסום בנוסף לתרגום ועריכה של אתר החברה.

<http://www.opp-talk.com>

פרסום ושיווק:

- עבודות תרגום וקופירייטינג רבות עבור לוק פרסום והפקות בע"מ <http://luk-adv.co.il>. רוב העבודות עוסקות בטקסטים שיווקיים ופרסומות לעיתונות. כמו כן, במסגרת עבודתי עם לוק, תרגמתי את מצע של מפלגת העבודה ועוד מספר מפלגות קטנות יותר, לקראת הבחירות המוניציפאליות בחיפה.

- תרגום של פרויקטים מיוחדים של חברת אדקיט בע"מ <http://www.adkit.co.il>. הפרויקטים כוללים מצגות וטבלאות אקסל בעלות נפח רב, העוסקות בפעילותיהם של כל החברות הפועלות בתחום הסולארי בעולם. מדובר בתוכן המיועד לאנליסטים ודרגים בכירים בחברות בתחום.

אתרי אינטרנט:

- עורכת תוכן, מידענית ומתרגמת של האתר של משרד השיכון והבינוי, בשפה הרוסית.
- תרגום, כתיבה ועריכה באנגלית של התכנים לאתר <http://axom3.com> העוסק במכירת תוספי תזונה.
- תרגום, כתיבה ועריכה בעברית ואנגלית של התכנים לאתר המוקדש לפסטיבל "אשה", אשר מתקיים מדי שנה בעיר חולון מטעם העירייה המקומית. <http://www.wfh.co.il> (עד שנת 2008).
- כתיבה, תרגום ועריכה באנגלית, עברית ורוסית, של הקטלוג ואתר האינטרנט של חברת R.T. FRESH – חברה לייצור ויצוא של תוצרת חקלאית בדרום הארץ. <http://www.rt-fresh.com>

- תרגום לרוסית של תוכן האתר של עמותת הכוריאוגרפים <http://www.choreographers.org.il>

פיננסים:

- תרגום, כתיבה ועריכה בעברית של תוכן האתר <http://www.systemforex.co.il> העוסק במסחר במט"ח.

- כתיבת מאמרים באנגלית עבור אתר חברת אפיקס <http://www.iforex.co.il>

רפואה:

- תרגום מסמכים רפואיים ותרגום סימולטאני עבור תיירים חולים, הבאים לישראל על מנת לקבל טיפול (הפניות, דיאגנוזות, תוצאות של בדיקות וכד') מטעם חברת MTSI – החברה לתיירות מרפא <http://www.mtsi.co.il/index.html>

- עבודות תרגום ועריכה (ניסוח) בתחום היצוא של הציוד הרפואי.

- תרגום של אתר האינטרנט של בית חולים אסף הרופא (לרוסית בלבד).

משפטים:

- תרגום חוזים, תצהירים ומסמכים נוספים עבור עו"ד יניב בר-נור (יו"ר ועדת עורכי הדין הצעירים במחוז ת"א), עו"ד אלי אקסלרוד (אקסלרוד, אוחנה, שטיינהרץ ושות'), משרד עורכי דין גולדפרב-לוי-ערן, מאירי, צפריר ושות' ומשרדי עו"ד נוספים.

- תרגום הסכמים עבור לוק פרסום והפקות בע"מ, עלמה הפקות, מייסדי ומנהלי פסטיבל אקוספרה ולקוחות רבים נוספים.

עסקים:

- כתיבה ותרגום של תוכניות עסקיות.

- כתיבה, תרגום ועריכה של מצגות, מכתבים רשמיים, קורות חיים והצעות עסקיות.

טלוויזיה:

- תרגום כתוביות עבור אולפני NLS <http://www.nls-studios.com>
- תרגום של מסמכים ותסריטים עבור עלמה הפקות <http://www.alma-films.com/index.asp>
- תרגום ועריכה של מסמכים ומצגות עבור אקטואל קולנוע וטלוויזיה בע"מ.
- תרגום ועריכה של פורמטים לתוכניות טלוויזיה עבור חברת גלובוס גרופ <http://ggstudios.co.il/index.php>

תוכנה

- תרגום תוכנה לניהול צריכת חשמל מבית חברת Power Plug Ltd. <http://www.powerplug.co.il>

נדל"ן

- תרגום ועריכה באנגלית של הסכמים ומסמכים אחרים בתחום הנדל"ן עבור חברת GAG4U [/http://www.gag4u.co.il](http://www.gag4u.co.il)

תיירות:

- תרגום, כתיבה ועריכה של המסמכים והתכנים לאתר האינטרנט <http://www.landofgalilee.com> של חברת התיירות ארץ הגליל.
- תרגום, כתיבה ועריכה של התכנים לאתר האינטרנט <http://www.stb.co.il> של חברת תיירות היוקרה SIMPLY THE BEST.

שירה:

- תרגום ועריכה של שירים למשוררת הדר מאור <http://www.sgula.co.il>
- תרגום שירה של השחקנית והזמרת אסנת וישינסקי [/http://site-net2004.com/OsnatVishinsky](http://site-net2004.com/OsnatVishinsky)

עיתונות:

- תרגום הודעות לעיתונות, מסמכים ופרסומים לקבוצת ציטרין למדיה רב ערוצית, העוסקת בהוצאה לאור, פרסום, יחסי ציבור, לובינג ותקשורת. <http://citringroup.co.il>. כמו כן, תרגום לאנגלית של המדריך "אנשי מפתח" בהוצאת בית עלים. <http://www.globes.co.il/news/home.aspx?fid=2&did=1000060394>
- תרגום הודעות לעיתונות, מסמכים, מצגות ופרסומים לשרית גלעדי-דור – יועצת תקשורת ותדמית של ארגונים ומנהלים במגזר העסקי והציבורי (בעבר יועצת תקשורת ודוברת של בנק ישראל).
- כתבת בשלוחה הישראלית של המגאזין הבינלאומי "The Diplomatic Club". המגאזין יוצא לאור באנגלית ומיועד לשגרירויות וקונסוליות בארץ. [/http://www.diplomacy-club.com/Israel](http://www.diplomacy-club.com/Israel)

אנרגיה אלטרנטיבית:

- תרגום ועריכה של המסמכים, התוכנית העסקית והאתר <http://www.galtengroup.com>, של חברת גלטן, העוסקת בתחום האנרגיה האלטרנטיבית.
- תרגום ועריכה של מצגות עבור חברת [/http://www.rosario-capital.co.il](http://www.rosario-capital.co.il)
- תרגום ועריכה של המסמכים, התוכנית העסקית והאתר <http://www.instolar.com> של חברה ספרדית העוסקת באנרגיה סולארית. (האתר לא פעיל כרגע).

בטיחות וביטוח:

- חוברת בנושא בטיחות של מפעל "מילוועוף" בצפון הארץ.
- תרגום פוליסות והסכמי ביטוח.

בברכה,

אבלין ארפולג

054-5542044

eveline.erfolg@gmail.com